

明館表文

漢書門		八	六	九	三	類
冊	架	函	號	類		

內閣文庫		漢	冊
三	八	六	九
函	二	四	八
架	冊	號	類

內閣文庫		漢	8693
冊數	8 (3)		
函號	278	138	

西域同文表共八卷



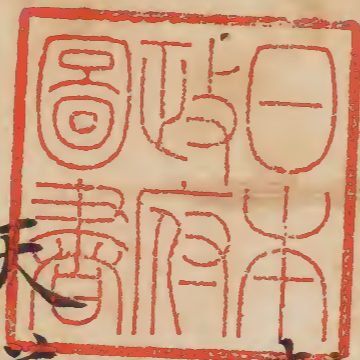
A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Kodak Gray Scale



© Kodak, 2007 TM: Kodak





天道尊事

勅諭雲南緬甸軍民宣慰使司宣
慰使卜刺浪爾能敬順

淺草文庫

朝廷遣頭目人等以象隻金銀器
皿等物來

貢誠意可嘉使回特賜綵幣用答
爾誠爾宜固守地方撫安夷民

Handwritten text in a cursive script, likely a form of Japanese calligraphy (sōsho).

Handwritten text in a cursive script, likely a form of Japanese calligraphy (sōsho).

Handwritten text in a cursive script, likely a form of Japanese calligraphy (sōsho).

Handwritten text in a cursive script, likely a form of Japanese calligraphy (sōsho).

Handwritten text in a cursive script, likely a form of Japanese calligraphy (sōsho).

Handwritten text in a cursive script, likely a form of Japanese calligraphy (sōsho).

庶永享太平之福故諭

Handwritten text in a cursive script, likely a form of Arabic or Persian, consisting of approximately six lines of text.

老撾自古不通中國本

朝永樂參年其酋長備方物入貢
始置老撾軍民宣慰使司民皆
百夷衣服飲食與木邦相類性
獷悍身及眉目皆刺花其酋長
有參等大曰招木弄次曰招木
牛又次曰招化而為宣慰者即

Handwritten text in a cursive script, likely a form of Arabic or Persian script, consisting of several lines of text.

招木弄也居高樓其上寬廣見
人不下樓部屬見之則所至之
地各為等限使客亦然而設通
事引之以至其地不差尺寸

緬甸古西南夷其地舊有江頭
太公馬來安正國蒲甘緬王五
城元時至元年間屢討之後於
蒲甘緬王城置邦牙等處宣慰
使司本
朝洪武貳拾玖年始歸附立緬甸
軍民宣慰使司

Handwritten text in a cursive script, likely a transcription of the Chinese text on the left page. The text is arranged in three vertical columns, reading from right to left.

سبھ سے فریاد ہے کہ

یہ ساری باتیں ہیں جو کہ

کہا ہے

کہ یہ ساری باتیں ہیں جو کہ

کہا ہے کہ یہ ساری باتیں ہیں جو کہ

کہا ہے کہ یہ ساری باتیں ہیں جو کہ

کہا ہے کہ یہ ساری باتیں ہیں جو کہ

緬甸地勢廣衍人有城廓居有
屋廬出入乘有象馬過江有舟
筏以濟其文字進

上用金葉寫之次用紙又次用檳榔
葉又有貝葉寫緬書用之近年
進

上文字多用金葉或編號紙寫其檳

Handwritten text in a cursive script, likely a form of Arabic or Persian calligraphy.

Handwritten character or short phrase.

Handwritten text in a cursive script.

Handwritten text in a cursive script.

Handwritten character or short phrase.

Handwritten text in a cursive script.

Handwritten text in a cursive script.

Vertical columns of text on the right page, including a prominent title '椰葉貝葉寫的文字少進' (Text written on palm leaves and betel leaves is scarce).

Handwritten text in vertical columns, likely a transcription or commentary.

八百大甸軍民宣慰使司東至
老撾宣慰使司界南至波勒蠻
界西至本邦宣慰使司界北至
孟艮府界自司治北至布政司
參拾捌程布政司至
京師又有壹萬陸百肆拾伍里

Handwritten text in a cursive script, likely a religious or philosophical passage.

Handwritten text in a cursive script, likely a religious or philosophical passage.

八百宣慰使司世傳其土酋有
妻八百各領壹寨因名八百媳
婦元初征之道路不通而還後
遣使招附元統初年置八百等
處宣慰司

國朝洪武貳拾肆年其酋來
貢乃立八百大甸軍民宣慰使司

Handwritten text in a cursive script, likely a form of Arabic or Persian script, consisting of two lines.

Handwritten text in a cursive script, consisting of a single line.

Handwritten text in a cursive script, consisting of a single line.

Handwritten text in a cursive script, consisting of a single line.

Handwritten text in a cursive script, consisting of a single line.

Handwritten text in a cursive script, consisting of a single line.

民皆百夷性頗緩刺花樣於眉
目間男女服食皆與木邦相同
事佛如緬人與客相見則把手
為禮

Handwritten text in vertical columns, likely a transcription of the adjacent page's content. The characters are in a cursive style, possibly a historical script like Manchu or a specific dialect of Chinese.

孟養宣慰使司地名香栢城元
時至元貳拾陸年置孟遠路軍
民總管府

國朝洪武拾伍年改為雲遠府拾
柒年改孟養軍民宣慰使司其
民皆百夷性生野小有鬪隙即
構兵相殺其土下濕夜寒晝熱

多瀨江為竹樓以居一日洗浴
數次

Handwritten text in vertical columns, likely a transcription of the printed text on the left page. The characters are in a cursive style.

緬甸軍民宣慰使司奏

天皇帝知道我奴婢緬甸地方寫遠
因無通曉夷情通事奏

天皇帝可憐見轉行文與雲南鎮守
大人差撥往來通曉通事便益

Handwritten text in a cursive script, likely a form of Arabic or Persian. The text is arranged in four lines, starting from the right side of the page and moving left. The characters are fluid and connected, characteristic of such scripts. The first line begins with a large initial letter, possibly 'Ma' or 'Ma'.

Faint handwritten text in a cursive script, likely a form of Arabic or Persian. The text is arranged in four lines, starting from the right side of the page and moving left. The characters are less distinct than those on the left page, appearing as light impressions.

緬甸宣慰使司卜刺浪奏奴婢
地方衙門先於洪武年間蒙賜
新印壹顆今經年久篆文模糊
不辯真假奴婢謹備土產方物
差頭目思完赴京進貢望
朝廷憐憫另換與新印壹顆庶便
夷方上下行文以辨真假奏得

Handwritten text in a cursive script, likely a form of Japanese calligraphy (sōsho). The text is arranged in approximately six horizontal lines across the page. The characters are fluid and connected, characteristic of the style. The ink is dark and applied to aged, slightly yellowed paper.

天皇帝知道怎生
恩賜便益

Handwritten text in Arabic script, consisting of approximately 12 lines of text. The script is cursive and appears to be a form of Arabic or Persian. The text is written on aged, yellowed paper with some staining and a faint border.

勅諭雲南平緬軍民宣慰使思任法
爾能尊事

朝廷進貢差發不曾有違今爾又
差頭目刁路孟等以象馬方物
來貢茲遣內官雲仙齎

勅往諭并給賜爾及賜爾妻綵幣爾
其益順

Handwritten text in a cursive script, likely a form of Japanese calligraphy (sōsho). The text is arranged in several lines across the page, starting with a large character that resembles '天' (Heaven) at the top left. The script is fluid and characteristic of the Edo period.

天心恪遵號令以副朕懷故諭

緬甸宣慰使司卜刺浪奏
天皇帝知道如今孟養作歹告
朝廷似先年差王尚書帶領天兵
前來征勦反人救奴婢地方免
得年年連累百姓只乞
天皇帝可憐見便益

緬甸宣慰使司卜刺浪奏
天皇帝知道如今孟養作歹告
朝廷似先年差王尚書帶領天兵
前來征勦反人救奴婢地方免
得年年連累百姓只乞
天皇帝可憐見便益

ᲔᲛᲉ ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ

ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ

ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ

ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ

ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ

ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ ᲕᲁᲣᲁᲗ

天皇帝以宣使今孟養非不告
諱其必未半慈王尚書常能天其
前來西博及入嫌外戰也亦非
母平半靈果百對只已
久訓帝可轉其感益

勅諭雲南威遠州知州刁蓋罕爾能
敬順

天道恭事

朝廷遣頭目刁板命以象馬方物
來貢良用可嘉茲特遣內官雲
仙等齎勅往諭并賜爾及妻綵
幣爾其益順

心 子 子 子 子

心 子 子 子 子 子 子 子 子

心 子 子 子 子 子 子 子 子

心 子 子 子 子 子 子 子 子

心 子 子 子 子

心 子 子 子 子

心 子 子 子 子 子 子 子 子

天心恪遵朝命敬修職貢以享太平之福故諭

Handwritten text in vertical columns, likely a transcription of the adjacent page's content. The characters are in a cursive style, possibly a historical script like Manchu or a specific dialect.

緬甸宣慰使司卜刺浪奏為缺
官事我奴婢緬甸蒙

朝廷開設做宣慰司如今無有宣
慰分理庶事惟恐百姓不依法
度望

朝廷着巡按官推選壹員便益

Handwritten text in a cursive script, likely a list or record.

30. 60

Handwritten text in a cursive script, continuing the list or record.

緬甸宣慰使司奏為進貢事我
奴婢差頭目打憂速撒晚溫貳
人備辦金銀珍珠猫兒眼孔雀
尾蘇合油等物赴

金闕下叩頭可憐見收了便益

١٥٠٠

١٥٠٠

١٥٠٠

١٥٠٠

١٥٠٠

緬甸宣慰使司招賀罕宣慰卜
刺浪差來陶孟打戛速等奴婢
兩箇文書奏

天皇帝知道天上地下都是

天皇帝地方如今有宣慰卜刺浪差
奴婢兩箇齎象馬方物等件便
是

۹۲

عبارت از سوره مبارکه بقره است که در این کتاب
در باب اول از سوره بقره است که در این کتاب
در باب اول از سوره بقره است که در این کتاب

سوره بقره است

در این کتاب از سوره بقره است که در این کتاب
در این کتاب از سوره بقره است که در این کتاب
در این کتاب از سوره بقره است که در این کتاب

木邦寶井孟密隴扛陶孟掃硬
罕送法奏

天皇帝知道有奴婢曩罕弄思柄法
祖遺下寶石差我兩箇奴婢親
齋進貢便益

Handwritten text in a cursive script, likely a title or header.

Handwritten text in a cursive script, likely a title or header.

Handwritten text in a cursive script, likely a title or header.

Handwritten text in a cursive script, likely a title or header.

Handwritten text in a cursive script, likely a title or header.

緬甸宣慰使司卜刺浪奏

天皇帝知道普天下地方衙門都是
天皇帝管的我祖父曾與

天皇帝出氣力蒙賜印信金牌信符
將緬甸開設衙門了着遵依辦
納方物金銀器皿便益

Handwritten text in Arabic script, line 1.

Handwritten text in Arabic script, line 2.

Handwritten text in Arabic script, line 3.

Handwritten text in Arabic script, line 4.

Handwritten text in Arabic script, line 5.

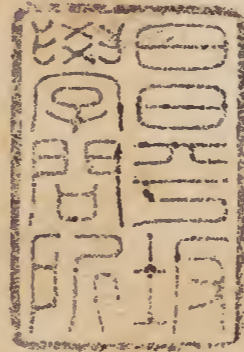
Handwritten text in Arabic script, line 6.

雲南緬甸軍民宣慰使司卜刺
浪奏想着普天下都是

天皇帝地方我每緬甸地方住在極
邊去處設立與我每衙門給與
印信信符金牌着我奴婢管理
百姓便是

Handwritten title or header in a cursive script.

Main body of handwritten text in a cursive script, consisting of several lines of characters.



文化庫午

